

Verständigung – Komunikace

Sprechen Sie ...	→ Mluvíte ...	[mlu.wii.te]
Sprichst du ...	→ Mluvíš ...	[mlu.wiisch]
~Deutsch	→ ~německy	[nje.mez.ki]
~Englisch	→ ~anglicky	[an.gliz.ki]
~Russisch	→ ~rusky	[rus.ki]
ja	→ ano	[ano]
nein	→ ne	[ne]
Ein bisschen.	→ Trochu.	[tro.chu]
Sprechen Sie bitte langsam.	→ Mluvte pomalu, prosím.	[mluf.te po.ma.lu pro.siim]
Noch einmal bitte.	→ Ještě jednou, prosím.	[jesch.tje jed.nou]
Ich verstehe nicht.	→ Nerozumím.	[ne.rosu.miim]
Ich verstehe.	→ Rozumím.	[ro.su.miim]
Verstehen Sie mich?	→ Rozumíte mi?	[ro.su.miite mi]

Schilder und Inschriften – Značky a nápisy

Achtung!	→ Pozor!	[po.sor]
verboten	→ zakázáno	[sa.kaa.saa.no]
erlaubt	→ dovoleno	[do.wo.le.no]
Eingang	→ vchod	[fchod]
Ausgang	→ východ	[wii.chod]
geöffnet	→ otevřeno	[otew.rsche.no]
geschlossen	→ zavřeno	[saw.rsche.no]

Essen – Jídlo

Suppe	→ polévka	[po.leef.ka]
Rinds~	→ hovězí...	[ho.wje.sii]
Schweins~	→ vepřový/-á/-é...	[wep.rscho.wii]
Hendl~	→ kuřecí...	[ku.rsche.zii]
Fisch	→ ryba	[ri.ba]
Kartoffeln	→ brambory	[bram.bo.ri]
Knödel	→ knedlíky	[kned.li.ki]
Pommes	→ hranolky	[hra.nol.ki]
Reis	→ rýže	[rii.sche]
Gemüse	→ zelenina	[se.le.ni.na]
Mineralwasser	→ minerálka	[mi.ner.aalka]
Tee	→ čaj	[tschaj]
Kaffee	→ káva	[kaa.wa]
mit Milch/Zucker	→ s mlékem/cukrem	[s.mlee.kem/zuk.rem]
ohne Milch/Zucker	→ bez mléka/cukru	[bes mlee.ka/zuk.ru]



„Die Erweiterung der EU hat das Zusammenwachsen der Regionen forciert. Für das Abbauen der Grenzen in den Köpfen ist die gemeinsame Kommunikation ein wichtiges Element. Nur durch Verständigung können wir einen gemeinsamen Alltag mit Leben erfüllen.“

Mag.ª Barbara Schwarz
Landesrätin für EU-Regionalpolitik



Das tschechische Alphabet – česká abeceda

a	á langes a [aa]	b	c [z]	č [tsch]
d	ď [dj]	e	é langes e [ee]	ě [je]
f	g	h	i	í langes i [ii]
j	k	l	m	n
ň [nj] (wie Cognac)	o	ó langes o [oo]	p	q
r	ř [rsch]	s	š [sch]	t
ť [tj]	u	ú langes u [uu]	ů langes u [uu]	v [v] [w]
w	x	y [i]	z [s] (wie Sonne)	ž [sch] (wie Genie)



NÖ Landesakademie
Körperschaft öffentlichen Rechts
Geschäftsführer: Dr. Christian Milota
Neue Herrengasse 17A, 3109 St. Pölten
www.noelak.at

NÖ Sprach-Kompetenzzentrum
www.sprachkompetenz.at
office@sprachkompetenz.at

Kurzsprachführer Tschechisch

Allgemeinsprache
mit Aussprachehilfe



Krankheit – Nemoc

Hilfe!	→ Pomoc!	[po.moz]
Was tut Ihnen weh?	→ Co Vás bolí?	[zo waas bo.lii]
Kopf	→ hlava	[hla.wa]
Hand, Arm	→ ruka	[ru.ka]
Fuß, Bein	→ noha	[no.ha]
Rücken	→ záda	[saa.da]
Hals	→ krk	[krk]
Bauch	→ břicho	[brschi.cho]
Schmerzen	→ bolesti	[bo.les.ti]
Kopf~	→ ~hlavy	[hla.wi]
Bauch~	→ ~břicha	[brschi.cha]
Zahn~	→ ~zubů	[su.buu]
Tabletten	→ tabletky	[tab.let.ki]
Ich habe ...	→ Mám ...	[maam]
... Schnupfen	→ ... rýmu	[rii.mu]
... Husten	→ ... kašel	[ka.schel]
... Allergie	→ ... alergii	[a.ler.gi.i]
Krankenhaus	→ nemocnice	[ne.moz.ni.ze]
Arzt	→ lékař	[lee.karsch]

Kultur – Kultura

Theater	→ divadlo	[di.wad.lo]
Museum	→ muzeum	[mu.se.um]
Kino	→ kino	[ki.no]
Konzert	→ koncert	[kon.zert]
Ausstellung	→ výstava	[wii.sta.wa]
Oper	→ opera	[o.pera]
Ballett	→ balet	[ba.let]
Schauspiel	→ činohra	[tschi.no.hra]
Musik	→ hudba	[hud.ba]
Eintrittskarte	→ vstupenka	[fstu.pen.ka]

Familie – Rodina

Eltern	→ rodiče	[ro.di.tsche]
Mama	→ maminka	[ma.min.ka]
Papa	→ tatínek	[ta.ti.nek]
Kinder	→ děti	[djetí]
Tochter	→ dcera	[dzera]
Sohn	→ syn	[sin]
Oma	→ babička	[ba.bitsch.ka]
Opa	→ dědeček	[dje.de.tschek]
Bruder	→ bratr	[bratr]
Schwester	→ sestra	[ses.tra]
Tante	→ teta	[te.ta]
Onkel	→ strýc	[s.triiz]

Grüße – Pozdravy

Guten Tag.	→ Dobrý den.	[dobrii.den]
Guten Morgen.	→ Dobré ráno.	[dob.ree raa.no]
Guten Abend.	→ Dobrý večer.	[dobrii we.tscher]
Gute Nacht.	→ Dobrou noc.	[dob.rou noz]
Mahlzeit.	→ Dobrou chuť.	[dob.rou chutj]
Auf Wiedersehen.	→ Na shledanou.	[na.shle.da.nou]
Willkommen!	→ Vítejte Vás.	[wii.taa.me waas]
Hallo. Tschüs.	→ Ahoj.	[ahoj]
Prost. Gesundheit.	→ Na zdraví.	[na.sdra.wii]

Small Talk

Wie geht es Ihnen/dir?	→ Jak se máte/máš?	[jak se maate/maasch]
gut	→ Dobře.	[dob.rsche]
Es geht so.	→ Ujde to.	[ujde.to]
schlecht	→ Špatně.	[schpat.nje]
Wir haben uns schon lange nicht gesehen.	→ Už dlouho jsme se neviděli.	[usch dlouho sme. se ne.wid.je.li]
Es freut mich.	→ Těší mě.	[tje.schii mnje]
Danke.	→ Děkuji.	[dje.kui]
Bitte.	→ Prosím.	[pro.siim]
Keine Ursache.	→ Není zač.	[nenii satsch]

Entschuldigung – Omluva

Es tut mir leid.	→ Je mi líto.	[je mi lii.to]
Ich entschuldige mich.	→ Omlouvám se.	[o.mlou.waam. se]
~für die Verspätung.	→ ~za zpoždění	[sa sposch.dje.nii]

Persönliche Angaben – Osobní údaje

Wie heißen Sie?	→ Jak se jmenujete?	[jak se me.nu.je.te]
Wo wohnen Sie?	→ Kde bydlíte?	[kde bid.lii.te]
Geburtsdatum	→ datum narození	[da.tum na.ro.se.nii]
Welche Telefonnummer haben Sie?	→ Jaké máte telefonní číslo?	[jakee maa.te te.le.fo.nii tschiis.lo]
Wie ist Ihre eMail-Adresse?	→ Jakou máte emailovou adresu?	[jakou maa.te e.mai.lo.wou adresu]

Zahlen – Čísla

1	→ jeden/-a/-o	[je.den]
2	→ dva/dvě	[dwa]
3	→ tři	[trschí]
4	→ čtyři	[tschti.rschi]
5	→ pět	[pjet]
6	→ šest	[schest]
7	→ sedm	[sedm]
8	→ osm	[osm]
9	→ devět	[de.wjet]
10	→ deset	[de.set]
11	→ jedenáct	[je.de.naazt]
12	→ dvanáct	[dwa.naazt]
13	→ třináct	[trschí.naazt]
14	→ čtrnáct	[tschtr.naazt]
15	→ patnáct	[pat.naazt]
16	→ šestnáct	[schest.naazt]
17	→ sedmnáct	[sedm.naazt]
18	→ osmnáct	[osm.naazt]
19	→ devatenáct	[de.wa.te.naazt]
20	→ dvacet	[dwa.zet]
21	→ dvacet jeden	[dwa.zet je.den]
30	→ třicet	[trschí.zet]
40	→ čtyřicet	[tschti.rschi.zet]
50	→ padesát	[pa.de.saat]
60	→ šedesát	[sche.de.saat]
70	→ sedmdesát	[sedm.de.saat]
80	→ osmdesát	[osm.de.saat]
90	→ devadesát	[de.wa.de.saat]
100	→ sto	[s.to]
1.000	→ tisíc	[ti.siiz]
1.000.000	→ milion	[mi.lion]
1.	→ první	[prf.nii]
2.	→ druhý	[dru.hii]
3.	→ třetí	[trsche.tii]
4.	→ čtvrtý	[tschtr.wr.tii]
5.	→ pátý	[paa.tii]
6.	→ šestý	[sches.tii]
7.	→ sedmý	[sed.mii]

In der Stadt – Ve městě

Parkplatz	→ parkoviště	[par.ko.wisch.tje]
Bahnhof	→ nádraží	[naa.dra.schii]
Haltestelle	→ zastávka	[sas.taaf.ka]
Amt/Behörde	→ úřad	[uurschad]
Platz	→ náměstí	[naa.mnjes.tii]
Bankomat	→ bankomat	[ban.ko.mat]